

ROZHODNUTIE RADY 2010/330/SZBP

zo 14. júna 2010

o integrovanej misii Európskej únie pre oblasť právneho štátu v Iraku, EUJUST LEX-IRAQ

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

Článok 2

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 28 a článok 43 ods. 2,

keďže:

- (1) Rada 7. marca 2005 prijala jednotnú akciu 2005/190/SZBP o integrovanej misii Európskej únie pre oblasť právneho štátu v Iraku, EUJUST LEX ⁽¹⁾. Účinnosť tejto jednotnej akcie, ktorá sa postupne menila, dopĺňala a predlžovala, skončila 30. júna 2009.
- (2) Politický a bezpečnostný výbor (PBV) 24. marca 2009 odsúhlasil predĺženie misie EUJUST LEX o ďalších 12 mesiacov, teda do 30. júna 2010. Počas tohto obdobia mala misia EUJUST LEX okrem pokračovania v hlavných aktivitách vykonávať pilotnú fázu vrátane činností v Iraku.
- (3) PBV 21. mája 2010 odsúhlasil predĺženie misie EUJUST LEX-IRAQ o ďalších 24 mesiacov, teda do 30. júna 2012. Počas tohto obdobia by misia EUJUST LEX-IRAQ mala postupne presunúť svoje činnosti a príslušné štruktúry do Iraku, pričom by sa mala zamerať na špecializovanú odbornú prípravu a zároveň udržiavať činnosti mimo krajiny.
- (4) Mandát misie sa vykonáva v kontexte bezpečnosti, ktorá by sa mohla zhoršiť, čo by mohlo poškodiť ciele spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky, ako sa vymedzujú v článku 21 zmluvy o Európskej únii.
- (5) Štruktúra velenia a kontroly misie by sa nemala dotýkať zmluvného záväzku vedúceho misie voči Komisii v oblasti plnenia rozpočtu misie,

PRIJALA TOTO ROZHODNUTIE:

Článok 1

Misia

1. Integrovaná misia Európskej únie pre oblasť právneho štátu v Iraku zriadená jednotnou akciou 2005/190/SZBP („EUJUST LEX-IRAQ“ alebo „misia“) pokračuje od 1. júla 2010.
2. Misia EUJUST LEX-IRAQ pôsobí v súlade s cieľmi a ostatnými ustanoveniami obsiahnutými v úlohách vymedzených v článku 2.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 62, 9.3.2005, s. 37.

Vyhlásenie misie

1. Misia EUJUST LEX-IRAQ naďalej rieši potreby irackého systému trestného súdnictva tým, že poskytuje vysokým a stredným úradníkom odborné vzdelávanie a prípravu v oblasti vyššieho manažmentu a vyšetrovania trestných činov. Toto odborné vzdelávanie má za cieľ zvýšiť spôsobilosť, koordináciu a spoluprácu rôznych súčastí systému irackého trestného súdnictva.

2. Misia EUJUST LEX-IRAQ podporuje užšiu spoluprácu medzi rôznymi aktérmi v systéme irackého trestného súdnictva, posilní riadiacu schopnosť vyšších úradníkov a úradníkov s vysokým potenciálom najmä z radov polície, súdnictva a väzenských a nápravných zariadení a zlepši zručnosti a postupy vyšetrovania trestných činov pri úplnom dodržiavaní zásad právneho štátu a ľudských práv.

3. Misia EUJUST LEX-IRAQ naďalej poskytuje tam, kde to bezpečnostná situácia a zdroje umožňujú, strategické mentorské a poradenské činnosti na základe overených potrieb Iraku, pričom zohľadní inú medzinárodnú účasť a pridanú hodnotu Únie v tejto oblasti.

4. Odborné vzdelávanie a príprava sa konajú v Iraku a v regióne ako ja v Únii. EUJUST LEX-IRAQ má úrady v Bruseli a Bagdade, vrátane pracoviska v Basre, v súvislosti s prípravou možného otvorenia úradu pod podmienkou príslušného rozhodnutia. EUJUST LEX-IRAQ bude mať tiež úrad v Erbile (región Kurdistan). Na základe vývoja situácie v Iraku a vykonávania tohto nového mandátu sa vedúci misie a väčšina personálu presťahujú z Bruselu do Iraku a budú pôsobiť v Bagdade hneď, ako to situácia umožní.

5. Pri zohľadnení ďalšieho vývoja bezpečnostných podmienok v Iraku a výsledkov činností misie v Iraku Rada preskúma výsledky nového mandátu a rozhodne o budúcnosti misie po 30. júni 2012.

6. Počas misie sa rozvinie efektívne strategické a technické partnerstvo s irackými partnermi, najmä vo vzťahu k návrhu osnov počas plánovacej etapy. V rámci činností misie EUJUST LEX-IRAQ by sa malo udržiavať vyvážené zastúpenie irackého obyvateľstva, založené na ľudských právach a prístupe rodovej rovnosti. Účastníci naďalej majú byť schopní zúčastňovať sa na príslušných činnostiach v krajine bez ohľadu na to, kde sa konajú. Pre výber, kontrolu, hodnotenie, rozvíjanie a súčinnosť osôb, ktoré sa zúčastňujú na odbornom vzdelávaní a príprave je tiež potrebná koordinácia s cieľom ďalšieho zvládnutia daných úloh irackou stranou. Počas plánovacej a vykonávacej etapy je potrebná aj úzka súčinnosť medzi misiou EUJUST LEX-IRAQ a členskými štátmi, ktoré poskytujú odborné vzdelávanie a prípravu. Zahŕňa to účasť diplomatických misií príslušných členských štátov v Iraku a kontakt s tými členskými

štátmi, ktoré majú aktuálnu skúsenosť s poskytovaním odborného vzdelávania a prípravy, ktoré sú dôležité pre túto misiu.

7. Misia EUJUST LEX-IRAQ je nezávislá a jasne vymedzená, ale bude aj doplnková a prinesie pridanú hodnotu úsiliu irackej vlády a medzinárodného spoločenstva, najmä úsiliu zo strany Organizácie spojených národov (OSN) a Spojených štátov amerických. Rozvinie tiež spolupôsobenie s príslušnými činnosťami Únie a členských štátov. V tomto kontexte má byť misia EUJUST LEX-IRAQ v kontakte s príslušnými irackými orgánmi a prehľbovať spoluprácu a vyhýbať sa zdvojeniu činností s medzinárodnými aktérmi pôsobiacimi v krajine ako aj s členskými štátmi, ktoré v súčasnosti vykonávajú projekty odborného vzdelávania v Iraku.

Článok 3

Štruktúra

Misia EUJUST LEX-IRAQ má úrady v Bruseli a Iraku a v zásade má takúto štruktúru:

- a) vedúci misie;
- b) koordinačný úrad v Bruseli;
- c) úrad v Bagdade s vysunutým pracoviskom v Basre;
- d) úrad v Erbile (región Kurdistan);
- e) vzdelávacie a výcvikové zariadenia, školitelia a experti, ktorých poskytnú členské štáty a koordinuje misia EUJUST LEX-IRAQ.

Tieto prvky sa rozvinú v koncepcii operácií (CONOPS) a operačnom pláne (OPLAN).

Článok 4

Veliteľ civilnej operácie

1. Veliteľom civilnej operácie EUJUST LEX-IRAQ je riaditeľ útvaru pre plánovanie a vedenie civilných operácií.
2. Veliteľ civilnej operácie velí misii EUJUST LEX-IRAQ a riadi ju na strategickej úrovni, pričom podlieha politickej kontrole a strategickému usmerňovaniu zo strany Politického a bezpečnostného výboru (PBV) a celkovej právomoci vysokého predstaviteľa Únie pre zahraničné veci a bezpečnostnú politiku (VP).
3. Veliteľ civilnej operácie zabezpečuje riadne a efektívne vykonávanie rozhodnutí Rady a rozhodnutí PBV, a to aj vydávaním prípadných potrebných pokynov na strategickej úrovni vedúcemu misie.
4. Všetok vyslaný personál zostáva v plnom rozsahu pod velením vnútroštátnych orgánov vysielajúceho štátu alebo inštitúcie Únie. Vnútroštátne orgány odovzdajú operačnú kontrolu (OPCON) nad svojim personálom, tímami a jednotkami veliteľovi civilnej operácie.

5. Veliteľ civilnej operácie má celkovú zodpovednosť za zabezpečenie toho, aby sa zo strany Únie riadne plnila povinnosť starostlivosti.

Článok 5

Vedúci misie

1. Vedúci misie preberá zodpovednosť a vykonáva velenie a riadenie misie na mieste operácie.
2. Vedúci misie velí a riadi personál, tímy a jednotky vysielajúcich štátov, ako ich pridelil veliteľ civilnej operácie, pričom má aj administratívnu a logistickú zodpovednosť za prostriedky, zdroje a informácie, ktoré sa misii poskytli.
3. Vedúci misie vydáva pokyny všetkým členom personálu misie vrátane koordinačného úradu v Bruseli, úradu v Erbile a Bagdade a vysunutého pracoviska v Basre s cieľom účinne realizovať misiu EUJUST LEX-IRAQ a na základe pokynov na strategickej úrovni veliteľa civilnej operácie preberá jej koordináciu a každodenné riadenie.
4. Vedúci misie zodpovedá za plnenie rozpočtu misie. Vedúci misie na tento účel podpíše zmluvu s Komisiou.
5. Vedúci misie zodpovedá za disciplinárnu kontrolu personálu. Disciplinárne konania voči vyslanému personálu vykonáva dotknutý vnútroštátny orgán alebo inštitúcia Únie.
6. Vedúci misie zastupuje misiu EUJUST LEX-IRAQ a zabezpečuje jej náležité zviditeľňovanie.

Článok 6

Personál

1. Počet členov personálu misie EUJUST LEX-IRAQ a ich odborná spôsobilosť je v súlade s úlohami misie vymedzenými v článku 2 a so štruktúrou stanovenou v článku 3.
2. Personál misie EUJUST LEX-IRAQ sa skladá hlavne z personálu, ktorý dočasne vyslali členské štáty alebo inštitúcie Únie.
3. Každý členský štát alebo inštitúcia Únie znáša náklady na každého člena personálu, ktorého dočasne vyšle, vrátane cestovných nákladov na miesto nasadenia a späť, platov, zdravotného poistenia a iných príspevkov, okrem uplatniteľných dié ako aj príspevkov za náročnú a rizikóvu prácu.
4. Misia EUJUST LEX-IRAQ môže podľa potreby prijímať medzinárodný a miestny personál na základe zmluvy, ak potrebné funkcie nezabezpečujú členovia personálu vyslaní členskými štátmi.
5. Všetci členovia personálu si plnia svoje povinnosti a konajú v záujme misie. Všetci členovia personálu misie dodržiavajú bezpečnostné zásady a minimálne normy ustanovené rozhodnutím Rady č. 2001/264/ES z 19. marca 2001 prijímačím bezpečnostné nariadenia Rady ⁽¹⁾.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 101, 11.4.2001, s. 1.

Článok 7

Postavenie personálu

1. V prípade potreby sa postavenie personálu misie EUJUST LEX-IRAQ, ak je to vhodné, vrátane výsad, imunit a iných záruk potrebných na plnenie a hladké fungovanie misie EUJUST LEX-IRAQ, dohodne v súlade s postupom stanoveným v článku 37 Zmluvy o Európskej únii.

2. Za riešenie akýchkoľvek nárokov súvisiacich s vyslaním, ktoré uplatní člen personálu, alebo ktoré sa ho týkajú, zodpovedá štát alebo inštitúcia Únie, ktorá dočasne vyslala člena personálu. Príslušný štát alebo inštitúcia Únie zodpovedá za začatie akéhokoľvek konania vo veci voči vyslanej osobe.

Článok 8

Štruktúra velenia

1. Misia EUJUST LEX-IRAQ má ako operácia krízového riadenia jednotné velenie.

2. PBV vykonáva politickú kontrolu a strategické usmerňovanie misie EUJUST LEX-IRAQ v rámci zodpovednosti Rady a VP.

3. Veliteľ civilnej operácie, podliehajúci politickej kontrole a strategickému usmerňovaniu zo strany PBV a celkovej právomoci VP, je veliteľom misie EUJUST LEX-IRAQ na strategickej úrovni a ako taký vydáva pokyny vedúcemu misie, radí mu a poskytuje mu technickú podporu.

4. Veliteľ civilnej operácie podáva prostredníctvom VP správy Rade.

5. Vedúci misie velí misii EUJUST LEX-IRAQ a riadi ju na mieste operácie a je priamo zodpovedný veliteľovi civilnej operácie.

Článok 9

Politická kontrola a strategické usmerňovanie

1. PBV vykonáva v rámci zodpovednosti Rady a VP politickú kontrolu a strategické usmerňovanie misie. Rada týmto oprávňuje PBV, aby na tento účel prijal príslušné rozhodnutia v súlade s článkom 38 tretím odsekom Zmluvy o Európskej únii.

2. Toto oprávnenie zahŕňa právomoc meniť a dopĺňať CONOPS a OPLAN. Zahŕňa tiež právomoci potrebné na prijímanie rozhodnutí o vymenovaní vedúceho misie. Rada si ponecháva právomoc rozhodovať o cieľoch a ukončení misie.

3. PBV pravidelne podáva Rade správy.

4. Veliteľ civilnej operácie a vedúci misie pravidelne a podľa potreby posielajú PBV správy o oblastiach, za ktoré sú zodpovední.

Článok 10

Bezpečnosť

1. Veliteľ civilnej operácie riadi plánovanie bezpečnostných opatrení vedúceho misie a v koordinácii s bezpečnostným úradom Rady a v súlade s článkami 4 a 8 zabezpečuje ich riadne a účinné plnenie v rámci misie EUJUST LEX-IRAQ.

2. Vedúci misie je zodpovedný za bezpečnosť misie a dodržiavanie minimálnych bezpečnostných požiadaviek platných pre misiu v súlade s politikou Európskej únie v oblasti bezpečnosti personálu Únie nasadeného mimo Únie v operačnej kapacite podľa hlavy V Zmluvy o Európskej únii a s jej podpornými dokumentami.

3. V prípade častí misie, ktoré sa vykonávajú v členských štátoch, hostiteľský členský štát vykoná všetky potrebné a primerané opatrenia na zabezpečenie bezpečnosti účastníkov a školiteľov na svojom území.

4. Bezpečnostný úrad Generálneho sekretariátu Rady v spolupráci s orgánmi hostiteľského členského štátu zorganizuje potrebné a vhodné opatrenia pre koordinačný úrad v Bruseli.

5. Ak by sa odborná príprava odohrávala v treťom štáte, Únia za účasti dotknutých členských štátov požiada orgány tretej krajiny, aby vykonali príslušné opatrenia týkajúce sa bezpečnosti účastníkov a školiteľov alebo expertov na jej území.

6. Misia EUJUST LEX-IRAQ má bezpečnostného úradníka misie, ktorý podáva správy vedúcemu misie.

7. O otázkach bezpečnosti, ktoré sa týkajú nasadenia misie, sa vedúci misie radí s PBV podľa inštrukcií VP.

8. Personál misie EUJUST LEX-IRAQ, školitelia a experti absolvujú povinný bezpečnostný výcvik, ktorý organizuje bezpečnostný úrad GSR, a podľa potreby lekársku prehliadku pred každým nasadením či cestou do Iraku.

9. Členské štáty sa snažia poskytnúť misii EUJUST LEX-IRAQ, najmä úradom v Iraku, personálu, školiteľom a expertom cestujúcim do Iraku a v rámci neho bezpečné ubytovanie, nepriestrelnú ochranu tela, priamu ochranu a iné bezpečnostné opatrenia, a to podľa potreby, v rámci Iraku. Na tento účel môže vedúci misie podľa potreby uzavrieť príslušné dojednania s členskými štátmi alebo miestnymi orgánmi.

Článok 11

Finančné ustanovenia

1. Finančná referenčná suma určená na pokrytie výdavkov na misiu v období od 1. júla 2010 do 30. júna 2011 je 17 500 000 EUR.

2. O výške finančnej referenčnej sumy na nasledujúce roky rozhodne Rada.

3. Všetky výdavky sa spravujú v súlade s postupmi a pravidlami, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskej únie.

4. Vzhľadom na osobitnú bezpečnostnú situáciu v Iraku sa služby v Bagdade a Basre poskytujú prostredníctvom zmlúv, ktoré uzavrelo Spojené kráľovstvo prípadne iný členský štát, alebo prostredníctvom dojednaní medzi irackými orgánmi a spoločnosťami, ktoré tieto služby poskytujú a faktúrujú. Tieto výdavky sa pokrývajú z rozpočtu misie EUJUST LEX-IRAQ. Spojené kráľovstvo alebo iný dotknutý štát predkladajú po porade s vedúcim misie Rade správy obsahujúce primerané informácie o týchto výdavkoch.

5. Vedúci misie podáva Komisii, ktorá nad ním vykonáva dohľad, úplné správy o činnostiach, ktoré vykonal v rámci svojej zmluvy.

6. Finančné ustanovenia rešpektujú prevádzkové požiadavky misie EUJUST LEX-IRAQ vrátane kompatibility vybavenia.

7. Výdavky sa považujú za oprávnené odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto rozhodnutia Rady.

8. Zariadenia a zásoby pre koordinačný úrad v Bruseli sa nakupujú a prenajímajú v mene Únie.

Článok 12

Účasť tretích štátov

1. Bez toho, aby bola dotknutá autonómia rozhodovania Únie a jej jednotný inštitucionálny rámec, je možné vyzvať kandidátske a ostatné tretie štáty, aby prispeli k misii EUJUST LEX-IRAQ s tým, že budú znášať náklady na vyslanie policajných expertov a/alebo civilného personálu, ktorý vyšlú, vrátane plátov, príspevkov, zdravotného poistenia, poistenia vysokého rizika a cestovných nákladov do Iraku a z neho, a aby primerane prispeli na prevádzkové náklady misie EUJUST LEX-IRAQ.

2. Rada týmto poveruje PBV, aby prijímal príslušné rozhodnutia o prijatí navrhovaných príspevkov.

3. Tretie štáty, ktoré prispievajú k misii EUJUST LEX-IRAQ, majú rovnaké práva a povinnosti, pokiaľ ide o každodenné riadenie misie, ako členské štáty, ktoré sa zúčastňujú na misii.

4. PBV prijme príslušné opatrenia vzhľadom na dojednania o účasti, a ak sa to bude vyžadovať, predloží Rade návrh vrátane dojednaní o možnom finančnom príspevku alebo materiálnych príspevkoch tretích štátov.

5. Podrobné dojednania týkajúce sa účasti tretích štátov podliehajú dohodám podľa článku 37 Zmluvy o Európskej únii a prípadným dodatočným technickým dojednaniám. Ak

Únia a tretí štát uzavrujú dohodu ustanovujúcu rámec účasti tohto tretieho štátu v operáciách EÚ na riešenie krízových situácií, ustanovenia takejto dohody sa uplatňujú v kontexte tejto misie.

Článok 13

Koordinácia

1. Bez toho, aby bola dotknutá štruktúra velenia, vedúci misie svoju činnosť úzko koordinuje s delegáciou EÚ pre Irak, aby sa tak zabezpečil súlad činností Únie na podporu Iraku.

2. Vedúci misie svoju činnosť úzko koordinuje s vedúcimi diplomatických misií príslušných členských štátov.

3. Vedúci misie spolupracuje s ostatnými medzinárodnými aktérmi, ktorí sú v krajine prítomní, najmä s OSN.

Článok 14

Poskytovanie utajovaných informácií

VP je splnomocnený poskytnúť podľa potreby a v súlade s operačnými potrebami misie hostiteľskému štátu a OSN utajované skutočnosti a dokumenty EÚ, ktoré boli vypracované na účely misie v súlade s bezpečnostnými nariadeniami Rady, do stupňa utajenia „RESTREINT UE“. Na tento účel sa vypracujú miestne opatrenia.

VP je splnomocnený poskytnúť tretím štátom pridruženým k tomuto rozhodnutiu neutajované dokumenty Únie, ktoré sa týkajú rokovaní Rady o misii, na ktoré sa vzťahuje povinnosť služobného tajomstva podľa článku 6 ods. 1 rokovacieho poriadku Rady (¹).

Článok 15

Neustále monitorovanie

Pre misiu EUJUST LEX-IRAQ sa aktivuje spôsobilosť neustáleho monitorovania.

Článok 16

Nadobudnutie účinnosti

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

Uplatňuje sa od 1. júla 2010 do 30. júna 2012.

V Luxemburgu 14. júna 2010

Za Radu
predsedníčka
C. ASHTON

(¹) Rozhodnutie Rady 2009/937/EÚ z 1. decembra 2009, ktorým sa prijíma rokovací poriadok Rady (Ú. v. EÚ L 325, 11.12.2009, s. 35).